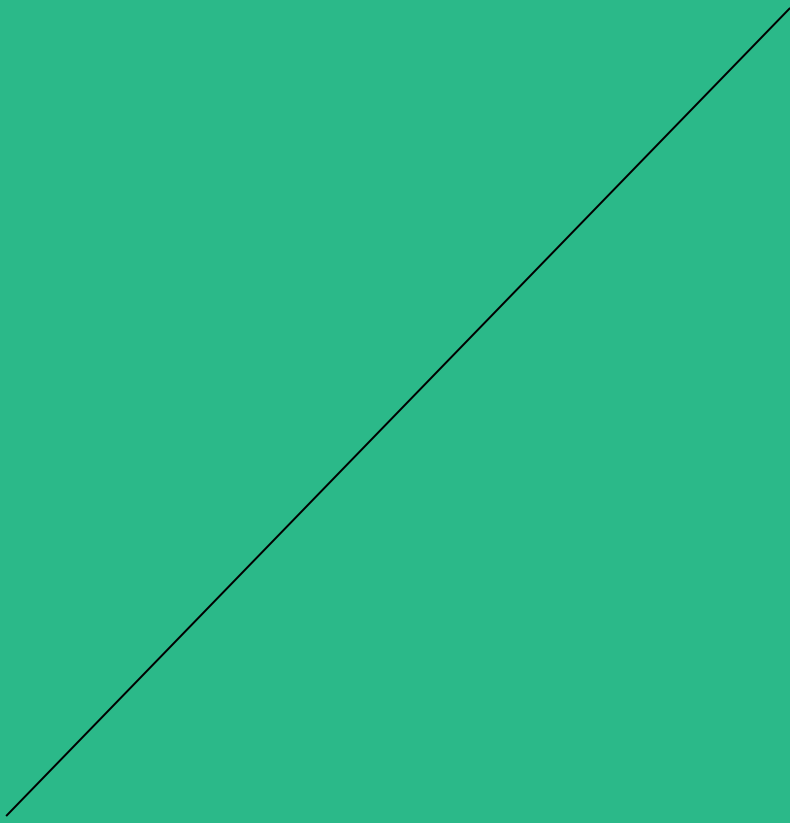


2014



Projects



Projects Supported

Annual report

/

2014

2014 թուականին, Գալուստ Կիւլպէնկեան
Հիմնարկութեան Հայկական
Համայնքներու Բաժանմունքը
նպաստներ յատկացուց ակելի քան **70**
նախագիծերու:

Հաստատուած նախագիծերը հետեւեալ
15 երկիրներէն կամ վայրերէն են՝
Հայաստան, Աւստրալիա, Չեխիա,
Ֆրանսա, Վրաստան, Գերմանիա,
Իտալիա, Զուիցերիա, Լիբանան,
Լեհաստան, Փորթուկալ, Թուրքիա,
Անգլիա, Միացեալ Նահանգներ եւ
Երուսաղեմ:

Նախագիծերը, իրենց ծաւալով,
բնոյթով, տարողութեամբ եւ
բովանդակութեամբ բազմազան
են. օրինակ՝ հրատարակութիւններ
եւ թարգմանութիւններ, կրթական,
գրական եւ մշակութային ծրագիրներ,
քաղաքացիական հասարակութեան
վերաբերող ծրագիրներ,
հետազօտութիւններ եւ աշխատանոցներ:

Բազմաթիւ նախագիծեր իրականացան
համագործակցութեամբ Հայաստանի
մէջ գործող կառոյցներու, օրինակ՝
Մատենադարանը, Ճինիշեան յիշատակի
հիմնադրամը, Աշոտ Յովհաննիսեան
հիմնարկը, ՀԲԸՄ-ը, ինչպէս նաեւ
անհատներու համագործակցութեամբ:
Սփիւռքի մէջ եւ այլուր նպաստներ
յատկացուեցան շարք մը կառոյցներու
եւ անհատներու, օրինակ՝ Sources
d'Arménie միութիւնը, Calfa-ն,

Մխիթարեան Միաբանութիւնը,
Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարքութիւնը,
Գարակէօզեան հաստատութիւնը, Արաս
հրատարակչութիւնը, NAASR-ը, Նայիրի
կայքէջը եւ ակելին:

Սփիւռքի մէջ, նպաստներ
յատկացուեցան **30-է ակելի հայկական**
դպրոցներու եւ կրթական կառոյցներու՝
Լիբանանի, Թուրքիոյ եւ Ֆրանսայի մէջ:

*Գործընկերներու եւ նախագիծերու 2014-
ի ամբողջական ցանկը կարելի է տեսնել
ստորեւ:*

Armenia

1. The Jinishian Memorial Foundation

Civil education projects, and capacity development for university students.

2. Matenadaran

“13th Association internationale des études arméniennes general” conference on Armenian Studies organised and held at the Matenadaran.

3. Matenadaran

Publication of volumes 17, 18, 19, and 20 of “Matenagirk Hayots”, «Մատենագիրք Հայոց».

4. Mitost

“Ecolab”, raising awareness on ecological, social, and political issues in Armenia, especially among younger people.

5. Inknagir Magazine and Literary Society

The creation of an updated [website](#) for the online literary magazine “Inknagir”, «Ինքնագիր գրական հանդես», and commissioning new publications, including translations, essays, and articles.

6. Armenian Higher Education Initiative

Two-week summer school academic programme on art and cultural history for young scholars in Armenia and Nagorno-Karabakh.

7. Ashot Johannissyan Research Institute in the Humanities

Translation and publication of dissertations of Armenian scholars who studied in European universities at the turn of the 20th century.

8. Civilitas Foundation

Live stream of several initiatives, forums, and conferences via civilnet.am, and creating content in Western Armenian for broadcasting.

**9. AGBU, Armenian General Benevolent Union**

A special scholarship programme supporting hundreds of refugee students from the Middle East studying at universities in Armenia.

**10. RSAI, Regional Science Association International**

PhD student course on interdisciplinary analyses and policies for regional sustainability.

**11. Raizvanguardia Associação Cultural**

"Performance Art as a Tool for Democracy", artistic workshops in Armenia enhancing democratic practice using culture as a tool for social change.

**12. Arshak Balayan**

"Philosophy (Abridged Lectures)", philosophy manual (2nd ed.) for university students in Armenia.

**13. Van Patriotic NGO**

Armenian to Turkish translation and publication of the book "Armenians in Baku, Tbilisi, and Yerevan: Eye Witness Testimonies from 1916".

**14. Wikimedia Armenia NGO**

Armenian Wikipedia writing camps in Armenia.

15. YSU, Yerevan State University

Yerevan State University contemporary book fair and publications.

**16. Azg Daily**

Azg Daily newspaper's cultural supplement.

**17. Armenian Virtual College**

Multimedia e-book series on "Armenians in Europe".

**18. Hetq Investigative Journalists NGO**

Developing content for Hetq.am, the investigative news website covering an array of topics, and providing the English translations of all the content.

SHISORERS

1. Manning Clark House Book

(Australia)

"Chasing Armenia's Lost Khachkars", publication of the book on Armenian cross-stones.

2. Orer Magazine

(Czech Republic)

Research project and articles on the New Armenian Diaspora in Europe: "The Armenians of Europe: Today and the Future"

3. INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales

(France)

"Transcaucases 2014: Carnets de voyages, images et sons", photographic exhibition and activities such as workshops and lectures about the Caucasus.

4. Claude Mutafian

(France)

Publication of "La Méditerranée des Arméniens"

5. Association sources d'Arménie

(France)

Publication of "Les métamorphoses de Tigrane" by Alexandre Siranossian, with Maxime K. Yevadian.

6. Association sources d'Arménie

(France)

Armenian history courses for secondary school students and online tutorial videos for adults.

7. Gerard Torikian

(France)

Publication of "Incipitaire des hymnes des hymnaires arméniens de Venise et Jérusalem", about Armenian hymns.

- 8. Institut Tchobanian**
(France)
Turkish translation and publication of "Les fils du soleil - Les Arméniens et Alévis du Dersim".
- 9. Société bibliophile Ani**
(France)
French translation of the publication about Van-Vaspouragan.
- 10. Taline Papazian**
(France)
Publication of "The Nagorno-Karabakh Conflict and the Construction of the Armenian State".
- 11. Mgnig**
(France)
Training for animators, organization of workshops, new educational materials, and publication of the journal «Ի՞նչ կայ չկայ».
- 12. Collectif Medz Bazar**
(France)
Concerts in Armenia and Turkey highlighting identities and musical traditions.
- 13. Nor Haratch**
(France)
Creating content in Western Armenian for the Nor Haratch newspaper.
- 14. Association pour l'armenien classique**
(France)
Calfa.fr developing an online collaborative platform on classical Armenian.
- 15. Armenian Diocese in Georgia**
(Georgia)
Various cultural activities at the "Hayatun" culture centre in Tbilisi as part of their annual programme.

- 16. Houshamadyan E.V.**
(Germany)
Enhancing collaboration with Armenian schools in the Diaspora and providing Turkish language content for researching Armenian heritage in the Ottoman Empire via the [Houshamadyan website](#).
- 17. Ludwig Maximilian University Munich**
(Germany)
"Deconstructing Oriental Studies" workshop at the Ludwig Maximilian University of Munich within the field of Ottoman Studies.
- 18. Erman Ohanogullari**
(Germany)
Research for the biography of Calouste Sarkis Gulbenkian.
- 19. The Mekhitarist Congregation**
(Italy)
Publication of the academic journal "Handes Amsorya", «Հանդէս ամսօրեայ».
- 20. The Mekhitarist Congregation**
(Italy)
Digitization of the journal and periodical collections from the Vienna Monastery Armenian Press collections starting 1794 up until the 1920's.
- 21. Cultural Association Padus-Araxes, with Università Ca' Foscari Venezia**
(Italy)
Intensive summer course offering students from all over the world the opportunity to learn Western Armenian, held at Università Ca' Foscari Venezia.

22. Armenian Patriarchate of Jerusalem
(Jerusalem)

“The Making of Jerusalem: Constructed Spaces and Historic Communities” conference in Jerusalem.

23. Hebrew University of Jerusalem
(Jerusalem)

Armenian language, culture, and history courses at the Hebrew University of Jerusalem.

24. Hourig Attarian
(Lebanon)

Research and publication of an exhaustive [Lebanon school report](#), providing an overview of the main challenges facing the Armenian schools in Lebanon, and making policy recommendations.

25. Haigazian University
(Lebanon)

Research study by Hagop Yacoubian, “Teachers’ and Principals’ Pedagogical Content Knowledge in Critical Thinking: The Case of the Armenian Schools in Lebanon.”

26. The Howard Karagheusian Commemorative Corporation
(Lebanon)

Addressing the importance of special education services and providing in-service and after school special education services to all children of the Armenian community of Beirut. Prevention, early intervention, and training services.

27. Kessab Educational Association
(Middle East)

Supporting the Kessab Educational Association to provide humanitarian relief for displaced Kessabtsis.

28. Ewa Salkiewicz-Munnerlyn
(Poland)

Polish translation of the publication “The Genocide Against the Armenians and the Role of the 1948 Genocide Convention”.

29. Foundation of Culture and Heritage of Polish Armenians
(Poland)

Polish translation of the 2nd volume of Derenik Demirchian’s historic novel “Vardanank” (Ղերենիկ Տեմիրճեան, «Վարդանանք»).

30. Terra Líquida Filmes
(Portugal)

Documentary film on Armenian music, history, and culture.

31. Diogo Ramada Curto
(Portugal)

Research for the conference “Global Networks and Cross-Cultural Trade in the Modern Period: Armenian, Muslim, and Portuguese”.

32. Chaké Matossian
(Switzerland)

Publication of the book “Rousseau l’Arménien. Et je ne portai plus d’autre habit”.

33. Helen Sheehan in partnership with Anadolu Kültür
(Turkey)

“Armenian Family Stories and Lost Landscapes”, photographic exhibition, talks, workshops at Depo Culture and Arts Centre Istanbul, and the publication of the catalogue.

34. Yerkir Europe and Anadolu Kültür
(Turkey)

“Repair” online project, encouraging dialogue and connecting the efforts of the Armenian, Turkish, and Kurdish civil societies, and the Armenian Diaspora.

35. Erhan Arik
(Turkey)

"Armenian Diaspora of the Middle East", a remembrance website on the Armenian Diaspora of the Middle East including films, a digital book "Gayan", «Կայան», and an exhibition.

36. Ayse Gunaysu
(Turkey)

Research for the biography of Calouste Sarkis Gulbenkian.

37. Raffi Bedrosyan
(Turkey)

"Diyarbakir Armenia" organised tour to Armenia for Turkish and Kurdish graduates of the Armenian language course.

38. Armenian Culture and Solidarity Association
(Turkey)

The publication of "Armenian Composers" in Armenian, English, and Turkish.

39. Jamanak
(Turkey)

Supporting the creation of the website for the daily newspaper "Jamanak", «ժամանակ օրաթերթ», the oldest newspaper still in print in Turkey.

40. Aras Yayincilik Publishing House
(Turkey)

Aras Publishing House at London Book Fair's Armenian Pavilion showcasing new publications.

41. The Hrant Dink Foundation
(Turkey)

Hrant Dink Foundation at London Book Fair's Armenian Pavilion showcasing new publications in Armenian and Turkish.

42. The Gomidas Institute
(UK)

E-book series "Armenians in the Ottoman Empire" about Ottoman Armenians and identifying Ottoman Armenian Communities.

43. Alyson Victoria Wharton
(UK)

Publication of the book "The Architects of Ottoman Constantinople".

44. The Armenian Institute
(UK)

Portuguese translation and publication of the book "Who Are the Armenians?".

45. The Tekeyan Trust
(UK)

Purchase of textbooks for children in Armenia and Nagorno-Karabakh.

46. NAASR, National Association for Armenian Studies and Research
(USA)

Research development in the form of public lectures, publications, and outreach.

47. The San Francisco Film Society, Mimi Malayan
(USA)

"Diana Apcar - The Lost Consul", research and content creation for the [documentary film on Apcar](#).

48. AIWA, Armenian International Women's Association
(USA)

English translation of the publication of "In Ruins", «Աւերակներուն մէջ» by Zabel Yesayan.

49. Armenian Review
(USA)

Digitisation of the "Armenian Review" issues published between 1948 and 2008.

50. Christopher Atamian
(USA)

English translation of the work "Vidures" by Denis Donkinian.

51. Sebouh Aslanian
(USA)

Conference: "From New Julfa to Guangzhou and Manila: Armenian Networks of Circulation and Exchange, 1604-1800" and "Cross-Cultural Credit Networks, Legal Institutions and Trust".

52. Nayiri.com
(USA)

Adding more than 40 Armenian dictionaries to Nayiri.com in an imaged-dictionary format.

Support to Armenian Schools and Educational Centres in the Diaspora

- 1. LEBANON**
- AGBU Boghos K. Garmiryan School
 - AGBU Hovagimian-Manougian Secondary School
 - AGBU Levon G. Nazarian School
 - Aghadjanian & Armenian Catholic Sisters' School
 - Aksor Kassardjian Armenian National School
 - Apkarian Armenian National School
 - Armenian Evangelical College
 - Armenian National Forthy Martyrs School
 - Armenian National Roupinian-Sahag Mesrobian School
 - Armenian Theological Seminary of the Catholicosate of Cilicia
 - Birds' Nest Armenian Orphanage
 - Collège Hripsimiantz
 - École des Sœurs Arméniennes Catholiques
 - École du Patriarcat Arménien Catholique Ste Croix K. Harboyan
 - École Ste Agnès des Sœurs Arméniennes de l'Immaculée Conception
 - Guertmenian Armenian Evangelical School
 - Haratch Primary and C. Gulbenkian Secondary School
 - Khatcher Kaloustian Pedagogical Centre
 - Levon and Sophia Hagopian Armenian College
 - Melanchton et Haig Arslanian College
 - Mesrobian College
 - Noubarian-Khrimian Armenian National School
 - P. & E. Torosian Armenian Evangelical School
 - Sahaguian-Levon Meguerdichian College
 - Souren Khanamirian Armenian College
 - Vahan Tekeyan Intermediate School
 - Yeghishe Manoukian Armenian College
 - Zvartnotz Centre for Rehabilitation and Special Education

2. FRANCE • École Tebrotzassere



3. TURKEY • Hrant Dink School